

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. Supplier realizes the delivery of jewels from silver of 925 tests with inserts and without the inserts, further called "Goods", in conformity with the quantity, assortment and under the prices, set forth in Specifications as Annexes to present Contract and forming an integral part of the present Contract.

1.2. Total amount of the Contract is 2 000 000 (Two millions) USD.

1.3. Buyer pays for the goods intending for delivery under the terms and conditions of the present Contract.

1.4. The present Contract determines the common conditions of delivery of and its payment which will be used by both parties in all cases after discussion of periods and scopes of each delivery.

2. PRICES AND TERMS OF PAYMENT

2.1. The price of sterling silver goods is fixed accordingly to specification which is to be an inseparable part of the Contract.

2.2. The Buyer makes an advance payment for the Goods at the rate of 100% (One hundred percent) of the total specification which is application to Contract.

3. RESPONSIBILITY OF PARTIES TO CONTRACT FOR OBSERVANCE OF LAWS

3.1. Each of the Parties do on its own responsibility for observance of national customs law and laws of the other countries if one of the Parties to Contract transfers the goods.

3.2. The Party to the Contract at fault of violation of a law pays independently all fines and sanctions applying by competent organs.

In case these violations cause the arrest or confiscation of the goods or the right of disposal of them is restricted by other way the Party at fault must compensate for all damages.

3.3. Each of the Parties to the Contract receives all necessary permits, licenses and registrations for discharge of its obligations connected with present Contract.

4. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES FOR BREACH OF CONTRACTING OBLIGATIONS

4.1. In case of shortage of delivery of goods Supplier pays a penalty to Buyer at the rate of 0,1% of cost of short-shipped goods.

4.2. Buyer pays penalty at a rate of 0,1% of overdue sum of payment for every day of delay in case of late payment but not more than 20% of total amount of

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

1.1. Поставщик осуществляет поставку ювелирных изделий из серебра 925 пробы со вставками и без них, далее именуемых "Товар" соответственно количеству, ассортименту и по ценам, указанным в спецификациях, данных в приложении к настоящему контракту и являющихся его неотъемлемой частью.

1.2. Общая сумма контракта составляет 2 000 000 (два миллиона) американских долларов.

1.3. Покупатель оплачивает стоимость Товара, предназначенного к поставке, в соответствии с условиями настоящего контракта.

1.4. Данным контрактом определяются общие условия поставки и ее оплата, которые будут использоваться обеими сторонами и во всех случаях после обсуждения сроков и объемов каждой поставки.

2. ЦЕНА И УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

2.1. Цена изделий из стерлингового серебра устанавливается в соответствии со спецификацией, которая должна стать неотъемлемой частью контракта.

2.2. Покупатель осуществляет предоплату за Товар в размере 100% (сто процентов) от общей стоимости по спецификации, данной в приложении к настоящему контракту.

3. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН В ОТНОШЕНИИ СОБЛЮДЕНИЯ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

3.1. Каждая из Сторон самостоятельно несет ответственность за соблюдение государственного таможенного законодательства и законодательства других стран при передаче Товара одной из сторон.

3.2. Сторона, ответственная за нарушение законодательства, самостоятельно оплачивает все штрафы и санкции, налагаемые компетентными органами.

В случае, если данные нарушения приводят к аресту или конфискации изделий или ограничению права сбыта, виновная сторона должна компенсировать убытки.

3.3. Каждая Сторона должна получить все разрешения, лицензии и регистрации, необходимые для выполнения обязанностей в связи с настоящим контрактом.

4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН ЗА НЕВЫПОЛНЕНИЕ ОБЯЗАННОСТЕЙ ПО КОНТРАКТУ

4.1. В случае недопоставки Товара, Поставщик оплачивает Покупателю штраф в размере 0,1% от стоимости недопоставленного Товара.

4.2. Покупатель выплачивает штраф в размере 0,1% от просроченной суммы платежа за каждый день

unpaid consignment of the goods.

5. SETTLEMENT OF THE DISPUTES

5.1. The Parties to the Contract will try to settle all disputes by way of talks.

6. VALIDITY OF CONTRACT. PRE-SCHEDULE CANCELLATION OF CONTRACT

6.1. Contract comes into force at the time of signing by both Parties.

6.2. One of the Parties notifies the other Party about prior cancellation of the Contract not later than 3 months.

6.3. The Contract is valid till 31st August 2014.
NOT : BU KONTRAT ÜZERİNDE HİÇBİR
DÜZELTME VE EKLEME YAPMAYINIZ !!!

7. LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES

BUYER: LLC «DISARON»

Address: Russia 109329, Moscow, Leninsky
prospekt, 98, b. XVII

Bank requisites:

v/c 407028426949000047845

V ZAO «KREDIT EUROPE BANK»

B/c Swift CODE: SCBLUS33

INN 77256767567

ОКПО 5454677678

SUPPLIER:

MERDIL ELEKTRONİK İC VE DİS TİCARET
SAN VE TİCARET LIMITED SİRKETİ

Address: NURUOSMANIYE SK SEREF HAN NO:
59 K: 2/19 FATİH/İSTANBULL

Bank Details:

KUVEYT TURK KATILIM BANKASI A.S.

Mahmut Pasa Cd NO: 1 D: 4, Kapalıcarsi/ Istanbul

USD IBAN: TR41 0020 7899 0085 2099 6001 01

SWIFT CODE: KEOFTRIS

ПОСТАВЩИК\SUPPLIER

задержки в случае просрочки платежа, но не более 20% от общей суммы неоплаченной поставки Товара.

5. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

5.1. Стороны постараются разрешить все споры путем переговоров.

6. СРОК ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА. ДОСРОЧНОЕ ПРЕКРАЩЕНИЕ КОНТРАКТА

6.1. Контракт вступает в силу с момента его подписания Сторонами.

6.2. Стороны извещают друг друга о досрочном прекращении Контракта не позднее, чем за 3 месяца.

6.3. Контракт действителен до 31 августа 2014г.
ПРИМ. В ЭТОТ КОНТРАКТ НЕЛЬЗЯ ВНОСИТЬ
ИЗМЕНЕНИЯ!!!

7. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН

ПОКУПАТЕЛЬ: ООО «ДИСАРОН»

Адрес: Россия 109329, Москва, Ленинский проспект,
98, б. XVII

Банковские реквизиты:

р/с 407028426949000047845

в ЗАО « КРЕДИТ ЕВРОПА БАНК»

СВИФТ КОД: SCBLUS33

ИНН 77256767567

ОКПО 5454677678

ПОСТАВЩИК:

MERDIL ELEKTRONİK İC VE DİS TİCARET SAN VE
TİCARET LIMITED SİRKETİ

Адрес: НУРОСМАНИ СК ШЕРЕФ ОФИСНОЕ
ЗДАНИЕ: 59 К: 2/19 ФАТИХ/СТАМБУЛ

Банковские реквизиты:

БАНК "KUVEYT TURK KATILIM BANKASI A.S."

Махмуд Паса Cd NO: 1 D: 4, Капалы Чарши/ Стамбул

USD IBAN: TR41 0020 56778 0085 2099 6001 01

СВИФТ КОД: KEOFTRIS